

**BY-LAW NUMBER M-28
A LAW TO LICENSE COIN OPERATED
VENDING, SERVICE OR MECHANICAL
AMUSEMENT MACHINES IN
THE CITY OF SAINT JOHN**

**ARRÊTÉ N° M-28
ARRÊTÉ RÉGLEMENTANT LA
DÉLIVRANCE DE PERMIS
D'EXPLOITATION DE DISTRIBUTEURS
AUTOMATIQUES, D'APPAREILS
AUTOMATIQUES PRESTATAIRES DE
SERVICES OU DE JEUX AUTOMATIQUES
MÉCANIQUES SUR LE TERRITOIRE DE
THE CITY OF SAINT JOHN**

1 The term coin operated vending or service machine shall mean any machine or device operated mechanically or otherwise by slug or coin for the purpose of providing for games, amusements or services of any kind.

1 Le terme distributeur automatique ou appareil automatique prestataire de services s'entend de tout distributeur ou appareil mécanique ou fonctionnant au moyen de jetons ou de pièces aux fins de fournir des jeux, des divertissements ou des services de toutes sortes.

2 No person or persons shall own, rent or have on their premises (whether owned or leased) any coin operated vending or service machine in The City of Saint John, unless said vending or service machine has been licensed by the said City of Saint John in accordance with this By-law.

2 Il est interdit de posséder à titre de propriétaire, de louer ou d'avoir sur ses lieux (qu'ils soient possédés à titre de propriétaire ou de preneur à bail) sur le territoire de The City of Saint John un distributeur automatique ou un appareil automatique prestataire de services pour lequel un permis n'a pas été délivré par The City of Saint John en conformité avec le présent arrêté.

3 Licenses shall be issued by the Director of Collections and Receiver of Taxes of The City of Saint John and the applicant shall be charged a license fee as per schedule in Section 5. All such licenses granted under this Law shall be and continue for a term from the date of such license up to the thirty-first day of December in each year.

3 Le directeur des perceptions et receveur des taxes de The City of Saint John délivre les permis et l'auteur d'une demande de permis paie le droit de permis fixé au barème figurant à l'article 5. Les permis accordés sous le régime du présent arrêté sont valides à compter de la date de leur délivrance jusqu'au 31 décembre chaque année.

4 Any persons renting, furnishing, or distributing any coin operated vending or service machine shall on the first day of each year supply to the Director of Collections and Receiver of Taxes a list showing the name and address of every person to whom coin operated vending or service machines have been rented, furnished or distributed and also all transfers and additions of machines after that date shall be immediately registered with the Director of Collections and Receiver of Taxes.

4 Quiconque loue, fournit ou distribue un distributeur automatique ou un appareil automatique prestataire de services remet au directeur des perceptions et receveur des taxes le premier jour de chaque année une liste indiquant les noms et adresses des personnes à qui des distributeurs automatiques ou des appareils automatiques prestataires de services ont été loués, fournis ou distribués. En outre, tous les transferts et les ajouts de distributeurs ou d'appareils effectués après cette date sont immédiatement enregistrés auprès du directeur des perceptions et receveur des taxes.

5 Scale of License Fees:

5 Barème des droits de permis

Type of Machine License

Type de distributeur ou d'appareil Droit de permis (\$)

Mechanical Amusement	\$ 500.00	Jeu mécanique	500,00
Television	25.00	Télévision	25,00
Radio	25.00	Radio	25,00
Photo	10.00	Photo	10,00
Cigarette	5.00	Cigarettes	5,00
Ice Cream	10.00	Crème glacée	10,00
Hot Food	10.00	Aliments chauds	10,00
Cold Food	10.00	Aliments froids	10,00
Milk	10.00	Lait	10,00
Pastry	10.00	Pâtisseries	10,00
Snack	10.00	Aliments pour collations	10,00
Any Gas or Electric Coin Operated Meter Machine	10.00	Parcomètres automatiques fonctionnant au gaz ou à l'électricité	10,00
Soft Drink	7.50	Boissons gazeuses	7,50
Kiddies Rides and Amusement	5.00	Divertissement et manèges pour enfants	5,00
Plastic Laundry Bag	5.00	Sacs à lessive en plastique	5,00
Pen	3.00	Stylos	3,00
Peanut	3.00	Arachides	3,00
Gum	3.00	Gomme à mâcher	3,00
Candy	3.00	Confiseries	3,00
Kleenex	3.00	Papier mouchoir	3,00
Scales	2.50	Pèse-personnes	2,50
Fortunes	2.50	Diseurs de bonne aventure	2,50
Soap	2.00	Savon	2,00
Shoe Shine	2.00	Cirage de chaussures	2,00
Disc-Typer	2.00	Disc-Typer (graveur de CD)	2,00
Lockers	1.00	Casiers	1,00
Washers	1.00	Laveuses	1,00
Dryers	1.00	Sécheuses	1,00
All other types not included in the above list (with the exception of Coin Change, Stamp and Sanitary Napkins Machines, Pay Telephones and Toilets)	25.00	Tous les autres types non compris dans la liste ci-dessus (exception faite des distributeurs de monnaie, de timbres et de serviettes sanitaires, des téléphones payants et des toilettes payantes)	25,00

6 Any person or persons owning, renting or having on their premises (whether owned or leased) any coin operated vending or service machine not licensed or not registered with the Director of Collections and Receiver of Taxes shall for each offence be liable to a fine of double the amount of the license fee.

7 All fines imposed by this By-law shall and may be prosecuted and recovered with costs in the name of the Director of Collections and Receiver of Taxes of The City of Saint John for the time being; before the County Magistrate or Deputy Magistrate

6 Pour chaque infraction commise, est passible d'une amende équivalant au double du montant du droit de permis quiconque possède à titre de propriétaire, loue ou a sur ses lieux (qu'ils soient possédés à titre de propriétaire ou de preneur à bail) un distributeur automatique ou un appareil automatique prestataire de services pour lequel aucun permis n'a été délivré ou qui n'est pas enregistré auprès du directeur des perceptions et receveur des taxes.

7 Les amendes que prévoit le présent arrêté sont poursuivies en justice et recouvrées avec dépens au nom du directeur des perceptions et receveur des taxes de The City of Saint John, à l'époque considérée devant le magistrat du comté

of the County of Saint John, as provided by the laws of this City to be paid and applied according to law and the Charter of the City, or by action of debt in any court of competent jurisdiction, and in every case of adjudication of any such fine and non-payment thereof, the same shall be levied by distress and sale of goods and chattels of the person upon whom the penalty shall be imposed, and for want of goods and chattels whereon to levy, the person shall be imprisoned in the Common Gaol in the County of Saint John for the space of ten days.

8 A by-law of The City of Saint John enacted on the eleventh day of February, 1963 entitled "A Law To License Coin Operated Vending, Service Or Mechanical Amusement Machines In The City Of Saint John" and all amendments thereto is repealed on the coming into force of this by-law.

IN WITNESS WHEREOF The City of Saint John has caused the Corporate Common Seal of the said City to be affixed to this by-law the 21st day of November, A.D. 2005 and signed by:

Mayor/Maire

Assistant Common Clerk/Greffière communale adjointe

First Reading - November 7, 2005
Second Reading - November 21, 2005
Third Reading - November 21, 2005

ou le magistrat adjoint du comté de Saint John, ainsi que le prévoient les arrêtés de la municipalité. Elles sont payées et imputées selon la loi et conformément à la charte municipale ou par voie d'action en recouvrement de créance devant tout tribunal compétent. Dans tous les cas de condamnation à une amende et de non-paiement de celle-ci, elles sont perçues par voie de saisie-gagerie et vente des biens personnels de la personne condamnée au paiement de l'amende. En cas d'insuffisance de biens personnels sur lesquels la perception doit s'opérer, la personne en cause est emprisonnée dans la prison commune du comté de Saint John pendant une période de dix jours.

8 L'arrêté de The City of Saint John édicté le 11 février 1963 et intitulé *A Law To License Coin Operated Vending, Service Or Mechanical Amusement Machines In The City Of Saint John*, ensemble ses modifications, est abrogé dès l'entrée en vigueur du présent arrêté.

EN FOI DE QUOI, The City of Saint John a fait apposer son sceau communal sur le présent arrêté le 21 novembre 2005, avec les signatures suivantes :

Première lecture - 7 novembre 2005
Deuxième lecture - 21 novembre 2005
Troisième lecture - 21 novembre 2005